



Vollversammlung
14.04.2023

Assemblea dei
soci
14.04.2023

ASAA-Tätigkeitsbericht 2022 und Vorschau für 2023

In den letzten Jahren hat die Vereinigung Alzheimer Südtirol Alto Adige an verschiedenen Fronten Initiativen ergriffen und Dienstleistungen durchgeführt, die sich bewährt haben und vom Zielpublikum – den pflegenden Angehörigen Demenzkranker und ebenso von Betreuer/innen – geschätzt werden. Deshalb soll bei entsprechenden Mitteln auch weiter durchgeführt bzw. mit Anpassungen fortgesetzt werden, was sich bewährt hat.

Das Arbeitsjahr war vor allem durch die Herausforderung der Folgen der Corona-Pandemie gekennzeichnet.

Rapporto di attività ASAA 2022 e anteprima per il 2023

Negli ultimi anni, l'Associazione Alzheimer Alto Adige ha intrapreso iniziative e implementato servizi su vari fronti che si sono rivelati efficaci e apprezzati dai destinatari - i familiari dei pazienti affetti da demenza e anche altri caregiver. Per questo motivo, in presenza di fondi sufficienti, ciò che si è rivelato vincente dovrebbe essere continuato o proseguito con degli adattamenti.

L'anno lavorativo è stato caratterizzato ancora soprattutto dalla sfida delle conseguenze della pandemia di Corona.



Negli ultimi anni, l'Associazione Alzheimer Alto Adige ha intrapreso iniziative e implementato servizi su vari fronti che si sono rivelati efficaci e apprezzati dai destinatari - i familiari dei pazienti affetti da demenza e anche altri caregiver. Per questo motivo, in presenza di fondi sufficienti, ciò che si è rivelato vincente dovrebbe essere continuato o proseguito con degli adattamenti.

L'anno lavorativo è stato caratterizzato ancora soprattutto dalla sfida delle conseguenze della pandemia di Corona.





Molte cose dovevano essere riorganizzate e rimandate, molte invece intensificate. Ad esempio, durante le serrate abbiamo ricevuto circa 2120 telefonate al numero verde dell'associazione 800660561.

E per la Giornata Mondiale dell'Alzheimer 21.09.2022 abbiamo organizzato un grande congresso presso la Villa Melitta a Bolzano nonché un totale di 10 presentazioni per il pubblico.

Espanderemo ulteriormente questa attività nel 2023.

AUSTAUSCH IST GRUNDLEGENDE

- Im Jahre 2022 erhielt die ASAA über die Grüne Nummer 800660561 rund 2120 Anrufe von Familienangehörigen in Not.
- Highlight im Jahre 2022 war die Organisation der Infoveranstaltung „das merk ich mir“ zum Weltalzheimerstag am 21.09.2022. Pluspunkt diesbezüglich die Kombination aus Fachvorträgen und individuellen Beratungsgesprächen. Eine weitere Veranstaltung dieser Art ist bereits für den 12.05.2023 in Montan im Kultursaal geplant.



Der große Bedarf für Lösungen betraf vor allem Pflegesituationen zuhause und Hilfestellung bei der Handhabung von organisatorischen Schwierigkeiten, hervorgerufen durch mangelnde Plätze in den Seniorenwohnheimen, Schließungen von Strukturen und das Einfrieren von Freizeit- und Betreuungsangeboten am Nachmittag und während der Sommermonate.





Il grande bisogno di soluzioni riguardava soprattutto le situazioni di assistenza a domicilio e l'assistenza nell'affrontare le difficoltà organizzative causate dalla mancanza di posti nelle case di riposo, dalla chiusura delle strutture e dal blocco dei servizi ricreativi e assistenziali nel pomeriggio e nei mesi estivi, a causa soprattutto della mancanza di personale.



Zur Veranstaltungsreihe “Bedürfnisse erkennen und lösungsorientierte Hilfestellungen geben”

Immer mehr Patienten und Patientinnen werden zu Hause betreut. Bei Demenz-Betroffenen werden rund 70% aller Angesprochenen im familiären Umfeld oder über Hilfskräfte betreut. Deshalb müssen auch Familien und Pflegekräfte entsprechend auf ihren Einsatz vorbereitet werden, damit die häusliche Pflege für beide Seiten machbar und weniger belastend erscheint.

"Riconoscere i bisogni e fornire assistenza orientata alla soluzione".

Sempre più pazienti vengono assistiti a domicilio. Circa il 70% di tutti i pazienti affetti da demenza è assistito in ambito familiare o da personale ausiliario.

Pertanto, anche le famiglie e gli assistenti devono essere preparati al loro compito, in modo che l'assistenza domiciliare risulti fattibile e meno stressante per entrambe le parti.



ASAA wiederholte 2022 auf Wunsch von Betroffenen die Angebote, die schon drei Mal allgemein gut angekommen sind. ASAA und die Agentur CEDOCS haben auf Anregung von Herrn Alex Podini einen Kurs für pflegende Angehörige und ausländische Pflegekräfte ins Leben gerufen, der die sozialen Kompetenzen verstärken soll, um gegen die Isolation der Kranken und ihrer Familien anzugehen.





Nel 2022, su richiesta delle persone colpite, ASAA ha ripetuto le offerte, che sono già state accolte generalmente bene per tre volte. ASAA e l'agenzia CEDOCS, su proposta di Alex Podini, hanno lanciato un corso per caregiver e assistenti stranieri per rafforzare le competenze sociali e combattere l'isolamento dei malati e delle loro famiglie.





Es geht darum, ungeübte Caregiver im Umgang mit Demenzkranken zu schulen und den „ausländischen Hilfskräften“ einheimische Traditionen (Speisen, Spiele, Sprache) näher zu bringen, damit sie besser auf die Bedürfnisse ihrer Betreuten eingehen können. Diese in Zusammenarbeit mit der Agentur CEDOCS organisierte, im Vorjahr schon um einige Module ergänzte, umfassende Weiterbildung für einheimische und ausländische Hilfskräfte und Pflegende bleibt also eine wichtige Initiative. Anregungen und Erfahrungen des vorhergehenden Kurses sind bereits eingebaut worden, um ihn noch vielseitiger und praktischer zu gestalten. **Im Frühjahr 2023 sind 2 weitere Kurse über 40 Unterrichtsstunden vorgesehen. Einer findet in Bozen statt, der andere in**





L'obiettivo è quello di addestrare gli assistenti non formati a trattare con i pazienti affetti da demenza e di introdurre gli "aiutanti stranieri" alle tradizioni locali (cibo, giochi, lingua) in modo che possano rispondere meglio alle esigenze dei loro assistiti. Questa formazione completa per assistenti e badanti locali e stranieri, organizzata in collaborazione con l'agenzia CEDOCS e già integrata da alcuni moduli lo scorso anno, rimane quindi un'iniziativa importante. I suggerimenti e le esperienze del corso precedente sono già stati integrati per renderlo ancora più versatile e pratico.

Nella primavera del 2023 sono previsti altri due corsi di 40 lezioni.

Uno si sta svolgendo Bolzano, l'altro a Merano.





Ebenfalls gern angenommen wird das erfolgreiche Programm des Demenz-Screenings samt psychologischer und juridischer Beratung für Patienten und Interessenten, die einem Verdacht nachgehen wollen. Es wird am ASAA-Hauptsitz angeboten (rund 70 Termine im Jahre 2022, Tendenz steigend) und wird vom Neuropsychologen Dr. Michele Piccolin und der Neuropsychologin Dr. Alice Pannicciari, die Pfleger/innen in Altersheimen ausbildet, durchgeführt.





Un altro progetto ripetuto su richiesta dei familiari è la sperimentazione dell'arteterapia per i pazienti affetti dal morbo di Alzheimer e da altre forme di demenza. L'esperta arteterapeuta Rita Mentzel ha nuovamente messo a disposizione le sue offerte specifiche per questo scopo. Questi benefici saranno ancora più marcati nel 2021.

Molto apprezzato è anche il programma di screening della demenza, che include consulenza psicologica e legale per i pazienti e per coloro che sono interessati a perseguire un sospetto. (circa 70 appuntamenti nel 2022, con una tendenza all'aumento). Lo screening si tiene presso la sede dell'ASAA ed è svolto dagli neuropsicologi dott. Michele Piccolin e dott.ssa Alice Pannicciari che forma gli infermieri delle case di riposo.





Daran teilnehmen können in erster Linie unsere Mitglieder, aber auch alle Interessierten in der Bevölkerung. Das Screening besteht aus jeweils zwei Treffen an zwei aufeinander folgenden Montagen . Ziel dieses Projektes ist, den Patienten und die Familienangehörigen zu begleiten. Man will sich dem Patienten annähern, ihn auffangen, ihn und Angehörige beraten und weitere Schritte überlegen und vorschlagen. Dieses Screening soll eine Frühdiagnose ergänzen und vertiefen und den Familienangehörigen in den Phasen der Krankheit von Anfang bis zum Schluss beraten. Dabei werden das Verhalten und die Probleme ausgewertet und Strategien bei der Betreuung entwickelt. Wichtig ist dabei die Zusammenarbeit und die Vernetzung mit Ärzten, Strukturen und sanitären Einrichtungen.





L'iniziativa è aperta principalmente ai nostri soci, ma anche a tutti i cittadini interessati. Lo screening consiste in due incontri ciascuno, in due lunedì consecutivi.

Lo scopo di questo progetto è quello di accompagnare il paziente e i familiari.

Ci si vuole avvicinare al malato, coglierlo, consigliarlo e consigliarlo agli assistenti, valutando e suggerendo ulteriori passi da compiere. Questo screening è progettato per integrare e approfondire una diagnosi precoce e per consigliare il familiare attraverso le fasi della malattia, dall'inizio alla fine. Nel corso del processo, vengono valutati i comportamenti e i problemi e vengono sviluppate strategie di assistenza.

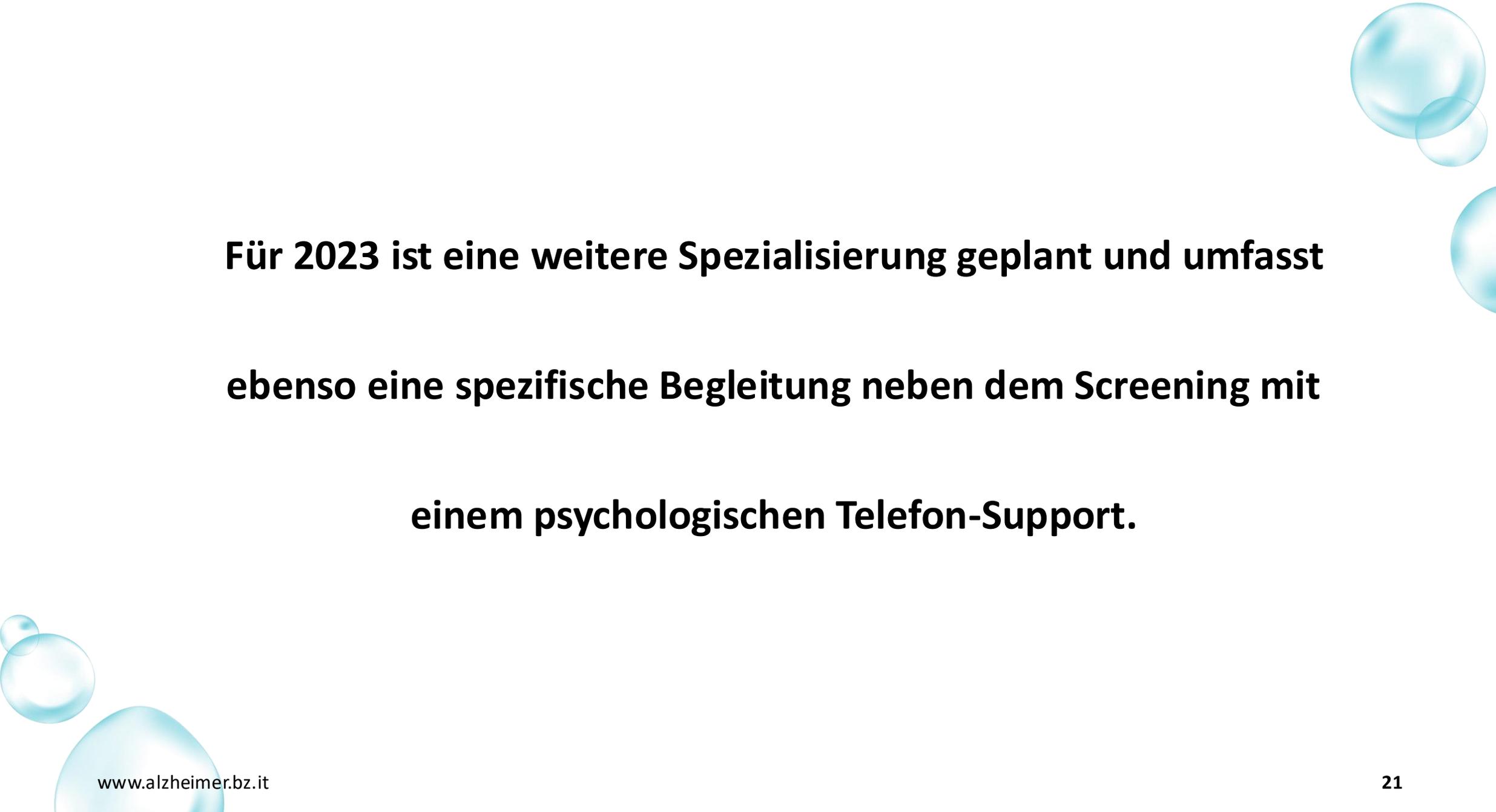


Beim 1. Treffen werden verschiedene Tests mit dem Betroffenen durchgeführt und Gespräche geführt, um zu verstehen, wo die Schwächen liegen (z.B. in Bezug auf Erinnerungsfähigkeit, Verlust praktischer Fähigkeiten, Nicht-Erkennen nahe stehender Personen, Sprachprobleme).

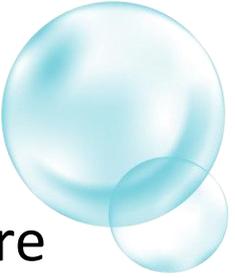
Beim 2. Treffen wird dem Betroffenen oder Angehörigen die Auswertung der Tests bekanntgegeben; auch werden Beratungsgespräche geführt, es werden gemeinsam Strategien entwickelt, helfende Ratschläge gegeben, dem pflegenden Angehörigen eine Psychoschulung angeboten, z.B. wohin man sich wenden kann, um Hilfe zu bekommen, praktische Ratschläge für den Alltag, um depressive Phasen zu verbessern. Dieses Screening kann der erste Schritt sein; für eine genaue Diagnose sind mehrere Untersuchungen nötig. In Zusammenarbeit mit den Ärzten werden weitere Schritte besprochen, andere Untersuchungen in die Wege geleitet (z.B. Blutanalyse etc).

Durante il primo incontro vengono effettuati vari test con la persona interessata e si discute per capire dove si trovano i punti deboli (ad esempio, in relazione alla memoria, alla perdita di abilità pratiche, al mancato riconoscimento di persone vicine, a problemi di linguaggio).

Durante il secondo incontro, la persona o il parente colpiti vengono informati sulla valutazione dei test; si tengono anche sessioni di consulenza, si sviluppano insieme strategie, si danno consigli di aiuto, si offre al caregiver familiare una psicoeducazione, ad esempio su dove rivolgersi per ottenere aiuto, consigli pratici nella vita quotidiana, miglioramento delle fasi depressive. Questo screening può essere il primo passo; per una diagnosi accurata sono necessari diversi esami. In collaborazione con i medici, si discutono i passi successivi, si avviano altri esami, ad esempio le analisi del sangue, ecc. Un'ulteriore specializzazione è prevista per il 2023 e comprenderà anche un supporto specifico oltre allo screening con assistenza psicologica telefonica.



**Für 2023 ist eine weitere Spezialisierung geplant und umfasst
ebenso eine spezifische Begleitung neben dem Screening mit
einem psychologischen Telefon-Support.**



Ein weiteres erfolgreiches Angebot ist der Kinästhetik-Kurs für pflegende Angehörige in Zusammenarbeit mit dem Südtiroler Sanitätsbetrieb, der im Jahre 2019 erstmals im Bürgerzentrum Gries durchgeführt wurde. 2022 wurde er erneut abgewickelt. Eine Neuauflage kommt nun auch wieder für das Jahre 2023 ins Programm. Er umfasst wie im Jahre 2022 wieder auch im Jahr 2023 insgesamt sieben Treffen. Durch diesen Grundkurs sollen pflegende Familienmitglieder bei ihrer Tätigkeit gezielter auf ihre eigene Gesundheit achten lernen und Pflegebedürftige noch möglichst größere Eigenaktivität, Mobilität und Selbstständigkeit entwickeln können.





Un'altra offerta di successo è il corso di cinestetica per assistenti familiari in collaborazione con l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige, che si è tenuto per la prima volta nel 2019 presso il Centro Civico di Gries. Nel 2022 è stato riproposto. Ora si sta organizzando una nuova edizione anche per il 2023: come nel 2022, anche nel 2023 questo corso prevede un totale di sette incontri. L'obiettivo di questo corso di base è quello di aiutare i familiari che prestano assistenza a prendersi maggiormente cura della propria salute e di consentire ai familiari bisognosi di assistenza di sviluppare una maggiore attività autonoma, mobilità e indipendenza.



Infomaterial für die Bevölkerung – gezielte Aufklärungsveranstaltungen

ASAA plant auch in den kommenden Monaten im Jahre 2023, also wie auf der Grundlage der Erfahrungen im Jahre 2022 auch für das laufende Jahr eine Reihe von interessanten Vorträgen und Austauschrunden für betroffene Familien.

So wurden unlängst viele ursprünglich als Präsenzveranstaltungen angedachte Angebote kurzfristig als Online-Events aufbereitet und stehen nun den Interessierten kostenlos zur Verfügung. Konkret werden neben den Beratungen über die Kampagne „#Wir gemeinsam – langsam zurück in die Normalität“ mit den Psychologen Michele Piccolin und Alice Panicciari (Anmeldungen über Grüne Nummer 800660561), nun erstmals Begegnungen mit den beiden diplomierten Validationslehrerinnen Anna Fink und Alexandra Kaiser, die schon jahrelange Erfahrung mit Demenzkranken haben, ins Programm genommen.

Materiale informativo per la popolazione - eventi educativi mirati

L'ASAA sta inoltre pianificando una serie di interessanti conferenze e scambi per le famiglie colpite nei prossimi mesi del 2023, sulla base delle esperienze del 2022.

Di recente, ad esempio, molte offerte inizialmente previste come eventi faccia a faccia sono state rapidamente convertite in eventi online e sono ora disponibili gratuitamente per gli interessati. In particolare, oltre alle sessioni di consulenza sulla campagna "#Noi insieme - lentamente torniamo alla normalità" con gli psicologi Michele Piccolin e Alice Panicciari (iscrizione tramite numero verde 800660561), sono ora inclusi nel programma, per la prima volta, gli incontri con le due insegnanti certificate di validazione Anna Fink e Alexandra Kaiser, che hanno già anni di esperienza con i pazienti affetti da demenza.



Validation mag zwar abstrakt klingen, ist aber mit einem einfachen Konzept verbunden: Im Vordergrund steht die echte und tiefe Wertschätzung der Erkrankten, indem ihre Gefühle und Gemütszustände nicht als Hirngespinnste, sondern als Realität wahrgenommen werden. Gemäß dem Validationsprinzip gilt es, diese nun zu akzeptieren anstatt sich gegen sie aufzulehnen. Wichtig ist es, die Gefühlslage nicht ins Lächerliche zu ziehen. Der Betroffene mag zwar in seiner eigenen Welt leben, seine Gefühle jedoch sind real. In der Theorie klingt Validation zwar simpel, in der Praxis sieht dies aber leider anders aus. Fällt es dem Angehörigen schwer, die Emotionen des Patienten zu akzeptieren, braucht es die Unterstützung eines erfahrenen Pflegeberaters. Eine professionelle Aufklärung über Demenz und wertvolle praktische Tipps zum richtigen Umgang mit Betroffenen sind für einen liebevollen Umgang unerlässlich. Die ersten Termine für diesen wertvollen Austausch sind immer jeweils am Mittwoch von 18 Uhr bis 20 Uhr geplant.





La validazione può sembrare astratta, ma è legata a un concetto semplice: L'attenzione si concentra sull'apprezzamento genuino e profondo della persona affetta da demenza, percependo i suoi sentimenti e stati d'animo come realtà piuttosto che come frutto della sua immaginazione. Secondo il principio di validazione, si tratta di accettare il desiderio invece di ribellarsi ad esso. È importante non ridicolizzare lo stato emotivo. La persona può vivere nel suo mondo, ma i suoi sentimenti sono reali. La convalida può sembrare semplice in teoria, ma in pratica purtroppo ha bisogno di assistenza specializzata. Una formazione professionale sulla demenza e preziosi consigli pratici su come affrontare nel modo giusto le persone colpite sono indispensabili per un'interazione amorevole. I primi appuntamenti per questo prezioso scambio sono sempre previsti il mercoledì dalle 18.00 alle 20.00.





Ältere, kranke Menschen sollten sich besonders jetzt auf positive Themen konzentrieren können und dabei unterstützt werden, zur alltäglichen Routine und zu den Interessen zurück zu finden, denen sie noch nachgehen können. Außerdem ist es von grundlegender Bedeutung, ihnen zu helfen, korrekte Verhaltensweisen zum Schutz der eigenen Gesundheit einzuhalten. Davon ist man in der Alzheimervereinigung überzeugt. Zudem ist es hilfreich, die Senioren zu Tätigkeiten anzuregen, die ihnen sonst immer mehr abhandenkämen; dazu ist ihnen entsprechende Zeit zu widmen, damit sie sich selbst nützlich und wichtig fühlen können.





Le persone anziane e malate devono potersi concentrare, soprattutto in questo momento, su aspetti positivi ed essere aiutate a tornare alla routine quotidiana e agli interessi che possono ancora coltivare. È inoltre fondamentale aiutarli a seguire comportamenti corretti per proteggere la propria salute. E' anche utile incoraggiare gli anziani a impegnarsi in attività che altrimenti perderebbero; a tal fine, è opportuno dedicare loro un tempo adeguato, in modo che possano sentirsi utili e importanti.





Ältere Menschen haben auch das Bedürfnis, von ihrer eigenen Auffassung vom Leben und seinem Ende zu sprechen, um dessen Ablauf aufzuarbeiten und den früheren oder vor Kurzem erlebten Verlusten eine Bedeutung zu verleihen.

Angehörigen kann es Schwierigkeiten bereiten, solche Themen mit den eigenen Lieben anzugehen, aber eine offene, dialogbereite, aufgeschlossene Haltung des Zuhörens kann ihnen dabei helfen.





Gli anziani, infatti, sentono il bisogno di parlare della propria percezione della vita e della sua fine per elaborare il suo corso e dare un significato alle perdite passate o recenti. I parenti possono trovare difficile affrontare questi temi con i propri cari, ma un atteggiamento di ascolto aperto, discorsivo e ricettivo può aiutarli a farlo.





Weitere fixe Bestandteile der Sensibilisierung sind die regelmäßigen Fallbesprechungen mit praktischen Hilfestellungen. Eine Unterstützung ist hierbei unter anderem die fix etablierte „Sentemente-Gruppe“, immer mittwochs um 17 Uhr mit Expertin Anna Gaburri. Von großer Bedeutung ist des Weiteren das „Screening“ von Menschen, die an Verhaltensstörungen leiden, und mit welchem ein spezifischer „Support“ für den familiären Kontext aufgezeigt wird. Auch hier ist der Zugang unkompliziert und zeitnah, da die Vereinigung auf die zeitlichen Bedürfnisse Hilfesuchender eingehen kann.





Altre componenti fisse della sensibilizzazione sono le discussioni periodiche sui casi con assistenza pratica. Un supporto a questo proposito è il consolidato "Gruppo Sentemente", sempre il mercoledì alle 17.00 con l'esperta Anna Gaburri. Di grande importanza è anche lo "screening" delle persone affette da disturbi comportamentali, che prevede un "supporto" specifico per il contesto familiare. Anche in questo caso l'accesso è semplice e tempestivo, in quanto l'associazione è in grado di rispondere alle esigenze temporali di chi chiede aiuto.



Information über Website, Newsletter, Vereinsnachrichten und Medien

Bei die Gestaltung der (separat für beide Landessprachen eingerichteten) ASAA-Homepage über sämtliche Informationen, Bedürfnisse und Möglichkeiten des Supports, die an Menschen mit Demenz sowie deren Familienangehörige gerichtet ist, werden laufend Beiträge ergänzt. 2022 wurde erstmals ein Newsletter mit aktuellen Informationen zur Krankheit, deren Erforschung und Behandlung herausgebracht; über Aktivitäten und Angebote der Vereinigung samt praktischen Ratschlägen zum Umgang mit Menschen mit Demenz sind eigene Mitteilungen an die Mitglieder verschickt worden. Beide Initiativen werden auch 2023 regelmäßig fortgesetzt. Reaktionen der Medien, die wie bisher mit eigenen Pressemitteilungen in beiden Landessprachen beliefert werden, sind ebenfalls auf der ASAA-Homepage nachzulesen. Die Gestaltung und Betreuung der Website und des Newsletters sind dem Grafikbüro Mediamacs anvertraut, wofür beachtliche Kosten anfallen.

Information über Website, Newsletter, Vereinsnachrichten und Medien

Bei der Gestaltung der (separat für beide Landessprachen eingerichteten) ASAA-Homepage über sämtliche Informationen, Bedürfnisse und Möglichkeiten des Supports, die an Menschen mit Demenz sowie deren Familienangehörige gerichtet ist, werden laufend Beiträge ergänzt. 2022 wurde erstmals ein Newsletter mit aktuellen Informationen zur Krankheit, deren Erforschung und Behandlung herausgebracht; über Aktivitäten und Angebote der Vereinigung samt praktischen Ratschlägen zum Umgang mit Menschen mit Demenz sind eigene Mitteilungen an die Mitglieder verschickt worden. Beide Initiativen werden auch 2023 regelmäßig fortgesetzt. Reaktionen der Medien, die wie bisher mit eigenen Pressemitteilungen in beiden Landessprachen beliefert werden, sind ebenfalls auf der ASAA-Homepage nachzulesen. Die Gestaltung und Betreuung der Website und des Newsletters sind dem Grafikbüro Mediamacs anvertraut, wofür beachtliche Kosten anfallen.

Materiale informativo per la popolazione - eventi educativi mirati

L'ASAA sta inoltre pianificando una serie di interessanti conferenze e scambi per le famiglie colpite nei prossimi mesi del 2023, sulla base delle esperienze del 2022. Di recente, ad esempio, molte offerte inizialmente previste come eventi faccia a faccia sono state rapidamente convertite in eventi online e sono ora disponibili gratuitamente per gli interessati. In particolare, oltre alle sessioni di consulenza sulla campagna "#Noi insieme - lentamente torniamo alla normalità" con gli psicologi Michele Piccolin e Alice Panicciari (iscrizione tramite numero verde 800660561), sono ora inclusi nel programma, per la prima volta, gli incontri con le due insegnanti certificate di validazione Anna Fink e Alexandra Kaiser, che hanno già anni di esperienza con i pazienti affetti da demenza.



La validazione può sembrare astratta, ma è legata a un concetto semplice: L'attenzione si concentra sull'apprezzamento genuino e profondo della persona affetta da demenza, percependo i suoi sentimenti e stati d'animo come realtà piuttosto che come frutto della sua immaginazione. Secondo il principio di validazione, si tratta di accettare il desiderio invece di ribellarsi ad esso. È importante non ridicolizzare lo stato emotivo. La persona può vivere nel suo mondo, ma i suoi sentimenti sono reali. La convalida può sembrare semplice in teoria, ma in pratica purtroppo ha bisogno di assistenza specializzata. Una formazione professionale sulla demenza e preziosi consigli pratici su come affrontare nel modo giusto le persone colpite sono indispensabili per un'interazione amorevole. I primi appuntamenti per questo prezioso scambio sono sempre previsti il mercoledì dalle 18.00 alle 20.00.



Aktivitäten in den Selbsthilfegruppen

In der Selbsthilfe hat sich im Lauf der letzten beiden Jahre einiges getan: Zu den Selbsthilfegruppen in Bozen, Meran, Klausen und Sterzing kamen aufgrund lokaler Initiativen, die ASAA nach Kräften unterstützt, die Selbsthilfegruppen Vinschgau (Schlanders/Laas) und St. Leonhard in Passeier hinzu. Diese wurden und werden jeweils von der Zentrale aus mit Impulsreferaten vorgestellt und angeleitet. Weiterhin wichtig erscheint es, die freiwilligen Mitarbeiter/Innen vor Ort weiter zu schulen und sie in ihrer Beratertätigkeit zu perfektionieren. Dazu bieten die Koordinatorinnen der SHG Klausen Anna Fink und Alexandra Kaiser als geprüfte Validationslehrerinnen gezielte Referate an.

Attività nei gruppi di auto-aiuto

Negli ultimi due anni, ai gruppi di auto-aiuto di Bolzano, Merano, Chiusa e Vipiteno si sono aggiunti i gruppi di auto-aiuto della Val Venosta (Silandro/Lasa) e di San Leonardo in Passiria, grazie a iniziative locali sostenute da ASAA. Queste sono state e vengono introdotte e guidate da presentazioni di impulso da parte della sede centrale. Appare inoltre importante formare i volontari locali e perfezionare le loro capacità di consulenza. A questo scopo, le coordinatrici dell'SHG Klausen Anna Fink e Alexandra Kaiser, in qualità di insegnanti di validazione certificate, offrono presentazioni mirate. -

Info- und Imagekampagne zur Sensibilisierung für „5 Promille“ und „Mitgliederaktion“

Dieses Vorhaben umfasst eine mehrjährige Infokampagne zur Sensibilisierung der Bevölkerung für die Bereitschaft, bei der Steuererklärung oder über eine Spende auch für die ASAA einen gewissen Beitrag zu leisten. Dazu werden – neben der gut sichtbaren Dauer-Werbung auf der ASAA-Webseite - eigene Werbekarten zum Einsatz kommen, damit die ASAA-Steuer Nummer auch bei Patronaten, Wirtschafts- und Steuerberatern besser präsent ist und bleibt.

Campagna di informazione e immagine per la sensibilizzazione al "5 per mille" e all'"azione associativa".

Questo progetto prevede una campagna informativa pluriennale per sensibilizzare la popolazione sulla possibilità di dare un certo contributo all'ASAA al momento della dichiarazione dei redditi o di fare una donazione. Oltre alla pubblicità permanente altamente visibile sul sito web dell'ASAA, verranno utilizzate speciali cartoline pubblicitarie affinché il codice fiscale dell'ASAA sia e rimanga maggiormente conosciuto da avventori, imprese e consulenti fiscali.

Grüne Nummer - Sorgentelefon

Seit dem 1. März 2017 ist die **Grüne Nummer der ASAA 800 660561** aktiv und antwortet täglich von Montag bis Sonntag zwischen 9 Uhr und 19 Uhr auf Anrufe aus der Bevölkerung, die sich auf unterschiedliche Fragestellungen rund um die Demenz beziehen. Diese Dienstleistung blieb auch im Jahr 2022 aufrecht, zusätzlich zum Sorgentelefon, das am Hauptsitz in Bozen an zwei Tagen der Woche besetzt ist und von aktiven Mitgliedern betreut wird (MO-MI von 15 bis 18 Uhr).

Numero verde - Telefono delle preoccupazioni

Dal 1° marzo 2017 è attivo il **Numero Verde dell'ASAA 800 660561**, che risponde alle chiamate dei cittadini tutti i giorni dal lunedì alla domenica tra le 9.00 e le 19.00 su varie tematiche legate alla demenza. Questo servizio è rimasto attivo nel 2022 e sarà attivo anche nel 2023, in aggiunta al “telefono amico” fisso, presidiato come in precedenza presso la sede di Bolzano per due giorni alla settimana e con personale attivo (LU-MERC, dalle ore 15 alle 18).

DAS BRAUCHEN WIR UND DIE GESELLSCHAFT BALDIGST

Teilhabe für Menschen mit Demenz und ihre Angehörigen braucht Sensibilität und Offenheit und bedeutet flexibel auf Hürden im Alltag zu reagieren.

Verbunden bleiben kann man überall: im Chor, in der Theatergruppe, im Gottesdienst, im Restaurant oder einfach in der Hausgemeinschaft – trotz und mit Demenz. Der Rahmen muss vielleicht ein anderer sein, nicht aber der Mensch! Verbunden zu bleiben ist daher so wichtig!

NOI E LA SOCIETÀ ABBIAMO IL SEGUENTE FABBISOGNO

La partecipazione delle persone con demenza e dei loro familiari richiede sensibilità e apertura e significa reagire in modo flessibile agli ostacoli della vita quotidiana. Rimanere in contatto si può fare ovunque: nel coro, nel gruppo teatrale, nella funzione religiosa, al ristorante o semplicemente nella comunità domestica - nonostante la demenza e con la demenza. L'ambientazione può essere diversa, ma non la persona! Rimanere connessi è quindi così importante!

DAS BRAUCHEN WIR UND DIE GESELLSCHAFT BALDIGST

- Dringende Neu-Ausrichtung der Pflegeeinstufung für Demenzkranke
- Finanzielle Hilfestellungen und Ausgleichzahlungen bei Überschreitung von Wartezeiten
- Besserer Zugang zu sozio-sanitären Leistungen und effiziente Entlastungsangebote
- Echte Vereinbarkeit von Beruf und Pflege
- Anerkennung der Leistungen in der Pflege daheim für Rentenzwecke

NOI E LA SOCIETÀ ABBIAMO IL SEGUENTE FABBISOGNO

- Riallineamento urgente della classificazione dell'assegno di cura per i pazienti affetti da demenza
- Assistenza finanziaria e pagamenti compensativi per il superamento dei tempi di attesa
- Migliore accesso ai servizi socio-sanitari e a servizi di assistenza efficienti
- Una vera e propria conciliazione tra lavoro e assistenza
- Riconoscimento dei servizi di assistenza domiciliare ai fini pensionistici

DAS BRAUCHEN WIR UND DIE GESELLSCHAFT BALDIGST

- Schwerpunkt: Task-Force für Junge Demenzkranke
- Mehr Spezialisierung in der Selbsthilfe
- Anerkennung Berufsbild für die Pflege daheim
- Generationenpakt und attraktives Zeitbank-Modell
- Investitionen in die Forschung und praktische Studien
- Eine Beobachtungsstelle mit verlässlichen Daten

NOI E LA SOCIETÀ ABBIAMO IL SEGUENTE FABBISOGNO

- Focus: Task Force per i giovani pazienti affetti da demenza
- Maggiore specializzazione nell'auto-aiuto
- Riconoscimento del profilo professionale per l'assistenza domiciliare
- Patto generazionale e modello attraente di banca del tempo
- Investimento in ricerca e studi pratici
- Un osservatorio con dati affidabili

DAS BRAUCHEN WIR UND DIE GESELLSCHAFT BALDIGST

Demenz im Kontext von Würde und Autonomie

- Die Würde ist dem Menschen gegeben, ist also unabhängig von der Bewusstseinslage eines Menschen oder einem bestimmten Kontext. In diesem Sinn ist Würde unverlierbar und muss bedingungslos respektiert werden.
- Steigende Anforderungen an Vernetzung ist ein zentraler Punkt in Bezug auf Demenz. Die verschiedenen Leistungserbringer – insbesondere Ärzte, Therapeuten, Pflegepersonen, Memory Klinik und Freiwillige – müssen Hand in Hand gehen, um eine möglichst niedrigschwellige und leicht erreichbare Stütze zu bieten.

NOI E LA SOCIETÀ ABBIAMO IL SEGUENTE FABBISOGNO

La demenza nel contesto della dignità e dell'autonomia

- La dignità è data agli esseri umani ed è quindi indipendente dallo stato di coscienza di una persona o da un particolare contesto. In questo senso, la dignità è inalienabile e deve essere rispettata incondizionatamente.
- L'aumento delle richieste di collegamento in rete è un problema fondamentale in relazione alla demenza. I vari erogatori di servizi - in particolare medici, terapisti, assistenti, clinica della memoria e volontari - devono lavorare fianco a fianco per offrire una soglia più bassa possibile e un supporto facilmente accessibile.

DAS BRAUCHEN WIR UND DIE GESELLSCHAFT BALDIGST

- Pflegende Angehörige absichern und stärken
- Die pflegenden Angehörigen sollen eine professionelle Anlaufstelle für Demenzfragen aufsuchen können. Dadurch sollen diese neben Informationen zum Umgang mit dem Thema Demenz auch Informationen über mögliche Entlastungsangebote erhalten.
- UNSER WUNSCH AN DIE LANDESREGIERUNG:
- Schaffung einer Koordinationsstelle mit Einbindung der ASAA für Angehörige mit einem Notfallplan
- Sicherstellung von Entlastungsangeboten
- Förderung der Anerkennung der Leistung der pflegenden Angehörigen als gesellschaftlich und ökonomisch wertvoller Beitrag für die Gemeinschaft

NOI E LA SOCIETÀ ABBIAMO IL SEGUENTE FABBISOGNO

- Proteggere e rafforzare i caregiver familiari
- I familiari, impegnati nell'assistenza domiciliare dovrebbero essere in grado di trovare un punto di contatto professionale per le questioni relative alla demenza. Oltre alle informazioni su come affrontare il tema della demenza, dovrebbero ricevere anche informazioni sulle possibili offerte di aiuto.
- I NOSTRI DESIDERI, RIVOLTI ALLA GIUNTA PROVINCIALE:
- Creare una sede di coordinamento per i parenti con un piano di emergenza e il coinvolgimento attivo di ASAA
- Garantire servizi di sollievo
- Promuovere il riconoscimento del servizio fornito dai familiari come contributo di valore sociale ed economico alla comunità.

Auszug aus dem Gesundheitsplan 2016-2020

8.3 DEMENZVERSORGUNG

- Die soziodemografischen und epidemiologischen Entwicklungen der kommenden Jahrzehnte weisen auf eine rasche, deutliche Zunahme der Demenzerkrankungen hin. Immer mehr Menschen werden mit kognitiven Beeinträchtigungen und Verhaltensauffälligkeiten behandlungs- und betreuungsbedürftig. Die Erkrankungen gehen mit einer massiven Pflegebedürftigkeit einher, verlaufen chronisch und belasten Angehörige und Familien. Die Belastungen sind körperlicher, psychologischer wie ökonomischer Natur. Die Gesamtbetreuungskosten steigen rasant in die Höhe. Die Demenzversorgung verlangt nach Diskussion mit inhaltlichen wie auch ethisch-moralischen Schwerpunkten.
- Aus dieser und der Tatsache, dass bisher weder effiziente Präventivansätze noch kausale Therapiemöglichkeiten bekannt sind, ergeben sich besondere Anforderungen an das globale, das Gesundheits- und das Sozialwesen betreffende Versorgungssystem.
- Anzustreben ist daher eine **spezielle Versorgungslinie in allen Settings**, ausgehend von der Ärztin/vom Arzt für Allgemeinmedizin über die Sprengeldienste, zu den Notaufnahmen und den unterschiedlichen Abteilungen im Krankenhaus. Diese gewährleisten in enger **Vernetzung** mit den Sozialdiensten eine **Betreuungskontinuität** für die betroffenen Menschen. Dazu eignen sich **Behandlungs- und Betreuungspfade**, die auf folgenden Grundsätzen basieren:
- Grundversorgung mit Fallverantwortung und Verdachtsdiagnose;
- Fachambulanz mit diagnostischer Abklärung und therapeutischer Beratung (Memory Klinik);
- stationäre Anforderungen bei Akutgeschehen;
- Verlaufskontrollen.
- **Die rasche Zunahme der Demenzerkrankungen verlangt nach einer speziellen Versorgungslinie.**
- Um Entgleisungen und der Eskalation von Grenzsituationen vorbeugen zu können, erscheint die Schaffung einer multiprofessionellen Einheit zur Krisenintervention besonders wichtig.

(Auszug aus dem letzten Gesundheitsplan von 2016 – 2020, Seite 64)

Estratto dal Piano Sanitario Provinciale 2016-2020

L'ASSISTENZA DELLE PERSONE AFFETTE DA DEMENZA L'andamento sociodemografico ed epidemiologico previsto per i prossimi decenni fa presagire un aumento rapido e rilevante di varie forme di demenza. Cresce costantemente il numero delle persone che hanno bisogno di cure e assistenza per disturbi cognitivi e anomalie comportamentali. Si tratta di patologie che causano gravi perdite dell'autosufficienza, con un decorso cronico che grava pesantemente – sul piano fisico, psicologico ed economico – anche sulle spalle dei familiari, facendo impennare la spesa complessiva dell'assistenza socio-sanitaria e – non ultimo – ponendo la società di fronte a dilemmi etici tutt'altro che irrilevanti. Per questo motivo, e visto che finora la ricerca non ha prodotto alcun risultato in termini di prevenzione o terapia, per l'assistenza sociale e sanitaria sorge la necessità di fornire risposte adeguate. È auspicabile, quindi, che si stabilisca una linea d'assistenza specifica da seguire a tutti i livelli di intervento, che valga per la medicina generale, i servizi dei distretti, i centri di pronto soccorso e i vari reparti ospedalieri, creando uno stretto coordinamento fra i servizi sociali che garantisca a questa particolare fascia d'utenza la continuità dell'assistenza di cui necessita.

Per ottenere tale obiettivo occorre adottare percorsi diagnostico terapeutici assistenziali basati sui seguenti principi:

- assicurare a ogni paziente un'assistenza di primo livello, nominando un responsabile e indicando il sospetto di diagnosi;
- creare un ambulatorio specialistico per l'accertamento diagnostico e la consulenza terapeutica (il cosiddetto "ambulatorio della memoria")
- stabilire i criteri per il ricovero in caso di episodi acuti
- garantire il controllo del decorso. È importante, inoltre, creare un'unità interdisciplinare di gestione dell'emergenza, in grado di prevenire conseguenze incontrollabili nelle situazioni estreme.

(Estratto pagina 63 Piano Sanitario Provinciale 2016-2020)

DISKUSSION – DIE DEMENZSTRATEGIE

- Die Behandlungslücke (treatment gap) – die fehlende Diagnose: laut dem World Alzheimer Report sind in Ländern mit hohem Einkommen nur 20-50% der Fälle von Demenz erkannt und auch dokumentiert. Wenn man es weltweit betrachtet, so haben von schätzungsweise 36 Millionen Menschen mit Demenz 28 Millionen keine Diagnose.
- Beweggründe für eine Demenzstrategie:
Die Krankheit betrifft Kranke und Angehörige gleichermaßen, hat einen jahrelangen Verlauf mit Auswirkungen auf alle Lebensbereiche, ist noch nicht heilbar und führt im späten Stadium zu völliger Abhängigkeit. Die Pflege und Betreuung von Menschen mit Demenz ist personalintensiv und daher mit hohen Kosten verbunden, die Zahl der Kranken und der dadurch belasteten Familien nimmt stark zu. Um diese Herausforderungen zu meistern, ist eine Demenzstrategie mit daraus abgeleiteten gesundheits- und sozialpolitischen Maßnahmen notwendig. Durch die Auseinandersetzung mit diesem Gegenwarts- und Zukunftsthema soll ein gesellschaftlicher Dialog initiiert werden, der einer Stigmatisierung des Themas Demenz gegensteuert und eine hohe Lebensqualität für Menschen mit Demenz herbeiführen soll.

DIBATTITO – LA STRATEGIA PER LA DEMENZA

- Il gap terapeutico - la mancanza di diagnosi: Secondo il Rapporto Mondiale Alzheimer, nei Paesi ad alto reddito solo il 20-50% dei casi di demenza viene riconosciuto e documentato. A livello mondiale, su circa 36 milioni di persone affette da demenza, 28 milioni non hanno una diagnosi.
- Motivazioni per una strategia sulla demenza -
La demenza colpisce i malati e i loro familiari in egual misura, è di lunga durata e interessa tutti gli ambiti della vita, non è ancora curabile e negli ultimi stadi porta alla completa dipendenza. L'assistenza e la cura delle persone affette da demenza è ad alta intensità di personale e quindi associata a costi elevati; il numero di malati e di famiglie che ne sono gravate è in forte aumento. Per affrontare queste sfide, sono necessarie una strategia per la demenza e misure di politica sanitaria e sociale da essa derivanti. Affrontando questo tema presente e futuro, si vuole avviare un dialogo sociale che contrasti la stigmatizzazione del tema della demenza e porti a un'alta qualità di vita per le persone affette da demenza.

DISKUSSION – DIE DEMENZSTRATEGIE

- Kosten durch Demenz: Die medizinischen Behandlungskosten im Rahmen der Demenz sind vergleichsweise gering und betragen weniger als 5% der Gesamtausgaben. Diese Kosten inkludieren in der Regel Spitalaufenthalte, Medikamente und Diagnostik. Mehr als 95% der Gesamtkosten fließen in den Bereich Pflege und Betreuung
- Laut Untersuchungen – zusammengefasst im World Alzheimer Report – könnte man durch frühzeitige Interventionen bedeutende Summen einsparen. Ökonomische Modelle zeigen, dass die Kosten im Zusammenhang mit einer Frühdiagnose mehr als nur kompensiert werden – durch Einsparungen, welche aus den positiven Wirkungen der spezifischen Demenzmedikamente und der Pflege- und Betreuungsinterventionen resultieren. Darin eingeschlossen sind auch die Vorteile durch eine verzögerte Institutionalisierung und Verbesserung der Lebensqualität der Menschen mit Demenz und ihrer Pflegenden – durch frühzeitige Interventionen.

DIBATTITO – LA STRATEGIA PER LA DEMENZA

- Costi della demenza: i costi delle cure mediche per la demenza sono relativamente bassi e ammontano a meno del 5% della spesa totale. Questi costi di solito includono le degenze ospedaliere, i farmaci e la diagnostica. I costi aumenteranno in base al numero di persone affette da demenza. Già oggi, circa il 95% di tutti i costi legati alla demenza ricade sui servizi di assistenza e cura.
- Secondo la ricerca - riassunta nel Rapporto Mondiale Alzheimer - si potrebbero risparmiare somme significative con interventi precoci. I modelli economici mostrano che i costi associati alla diagnosi precoce sono più che compensati dai risparmi derivanti dagli effetti positivi dei farmaci specifici per la demenza e degli interventi di assistenza e supporto. Ciò include anche i benefici derivanti da un ritardo nell'istituzionalizzazione e dal miglioramento della qualità di vita delle persone affette da demenza e dei loro assistenti, grazie a interventi precoci.

DISKUSSION – DIE DEMENZSTRATEGIE

Künftige Herausforderungen

- Eine differenzierte und ausgewogene Auseinandersetzung und Vorgehensweise in einer komplexen Situation wird in Zukunft gefordert sein.
- Risikopersonen müssen frühzeitig erkannt und individuelle Betreuungsansätze entwickelt werden, damit die herausfordernden Situationen kompensiert werden können.
- Angesichts noch fehlender Heilungsmöglichkeiten kommt den Pflegeeinrichtungen und häuslichen Pflegediensten eine absolute Schlüsselrolle zu. Die häuslichen, teilstationären und stationären Leistungen für Menschen mit Demenz werden quantitativ wie qualitativ noch stark weiterentwickelt werden müssen, sodass sie zukünftigen Bedürfnissen gerecht werden.
- Dies ist sowohl eine politische als auch eine organisatorische Aufgabe der Leistungsanbieter. Durch den Wandel der familiären Strukturen ist anzunehmen, dass es in Zukunft weniger Personen geben wird, die für ihre Angehörigen sorgen können. Dies ist insofern interessant, als heute etwa 80% der an Demenz Erkrankten zu Hause (in Verbindung mit professionellen Diensten) von den Angehörigen gepflegt werden.

DIBATTITO – LA STRATEGIA PER LA DEMENZA

Sfide future

- In futuro sarà necessario un dibattito e un approccio differenziato ed equilibrato in una situazione complessa.
- Le persone a rischio devono essere identificate precocemente ed è necessario sviluppare approcci assistenziali individuali in modo da compensare le situazioni difficili.
- Dato che non esiste ancora una cura, le strutture di assistenza e i servizi di assistenza domiciliare hanno un ruolo assolutamente fondamentale. I servizi domiciliari, diurni e di ricovero per le persone affette da demenza dovranno essere ulteriormente sviluppati sia quantitativamente che qualitativamente per soddisfare le esigenze future.
- Si tratta di un compito sia politico che organizzativo per i fornitori di servizi. A causa del cambiamento delle strutture familiari, si può ipotizzare che in futuro ci saranno meno persone in grado di prendersi cura dei propri parenti. Questo dato è interessante se si considera che oggi circa l'80% delle persone affette da demenza è assistito a domicilio (in collaborazione con i servizi professionali) dai familiari.